

## ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Салимова Рустама Давлатовича о диссертации Ансоровой Мутрибы Муаззамовны «Лингвоцветовая картина мира в разноструктурных языках: семантико-стилистический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертация Ансоровой М.М. представляет собой самостоятельное законченное исследование, посвященное разработке актуальной проблемы сопоставительно-типологического изучения лингвоцветовой картины мира в разноструктурных языках в семантико-стилистическом аспекте.

Исследование Ансоровой Мутрибы Муаззамовны содержит достаточно обстоятельное обоснование актуальности проблемы исследования, определение цели и задач диссертационной работы, объекта и предмета исследования, его методологической и теоретической основы, а также необходимую информацию о методах, использованных в работе, об апробации и внедрении результатов исследования, описание эмпирического материала, а также список опубликованных автором работ, в том числе в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации.

Актуальность исследования состоит в комплексном исследовании лексических единиц составляющих цветовую картину мира; дано когнитивное исследование как способ описания лингвистической картины мира; определены основные направления научных исследований в лингвистике цвета. Впервые в таджикском языкознании проводится исследование лексики цветообозначения в лингвистике, проводится системное изучение данной лексики в разноструктурных языках. Впервые в таджикском языкознании изучена лингвистическая картина мира в таджикской языковой культуре, выявлены лексические единицы, выражающие цвет в таджикском литературном языке, охарактеризованы экстралингвистические факторы использования цветовой лексики.

Не вызывает сомнений теоретическая значимость диссертации, которая определяется тем, что исследование лексических единиц цветообозначения в сопоставительном аспекте, изучении специфики репрезентации цветообозначений в английском и таджикском языках, с целью выявления универсальных семантических признаков, а также их специфики, связанной с таджикской и английской ментальностью.

Бесспорной представляется и практическая ценность исследования: материалы исследования могут быть использованы при чтении спецкурсов и спецсеминаров по сопоставительной лексикологии, при написании выпускных квалификационных работ, в практике перевода и др.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Во введении обосновывается выбор предмета и объекта исследования, актуальность темы диссертации, формулируется цель и ставятся задачи, определяются методы исследования, отмечена научная новизна, теоретическая и практическая ценность работы, степень разработанности темы.

Первая глава **«Теоретико-методологические основы изучения лингвистики цвета»** состоит из шести разделов, где дан анализ различных точек зрения на когнитивную лингвистику, рассмотрены этапы становления когнитивной лингвистики в языкознании, описываются причины культурных расхождений в сопоставляемых языках, проанализированы вопросы, имеющие непосредственное отношения к теории цветообозначения в лингвистике, а также структурно-функциональные параметры исследования лексических единиц.

В диссертации представлено критическое осмысление существующих в исследовательской литературе точек зрения на исследуемую проблему.

Вторая глава диссертации **«Репрезентация цветовой картины мира в национальной культуре носителей»** состоит из двух разделов, в котором

рассматриваются семантико-стилистические особенности лексических единиц лингвоцветовой картины мира в английском языке.

Анализ большого количества примеров дает основание Ансоровой М.М. рассуждать о том, что одним из самых продуктивных стилистических приемов передачи цвета в английском языке является его прямая номинация. Прямая номинация используется в художественной речи главным образом для воспроизведения обычных деталей реального мира. Проанализированы на большом фактическом материале с позиции когнитивистики лексические единицы лексические единицы английского языка, связанные с цветом. Выявлены также этносемантические особенности в лексических конструкциях английского языка, содержащих указание на цвет. Особое внимание уделено в работе национальной картине мира, культурным концептам, прецедентным феноменам, проблеме культурно-языковой компетенции.

Анализ большого количества примеров позволил диссертанту выявить роль и специфику лексических единиц цветообозначения в структуре метафоры.

В третьей главе диссертации «Лингвистическая картина мира в таджикской языковой культуре», состоящей из трех разделов, исследуются лексические единицы, выражающие цвет в таджикском литературном языке, экстралингвистические факторы использования цветовой лексики, а также место лексических единиц в отображении цветового концепта в поэзии. В главе более подробно рассматриваются цветообозначения в таджикской языковой картине мира. Диссертантом отмечается, что лексические единицы цветообозначения в таджикском языке употребляются не только в прямой номинации, но также выполняют различные стилистические функции в качестве выразительно-изобразительных средств.

В работе поэтапно, логично и строго научно рассмотрены все аспекты исследования, что нашло полное отражение в реферировании основного

содержания работы, состоящей из введения, трех глав, заключения и достаточно обширного списка использованной научной литературы и источников иллюстративного материала.

Вместе с тем следует высказать и некоторые замечания и пожелания:

1. В диссертации и автореферате встречаются грамматические, орфографические, пунктуационные ошибки, стилистические погрешности и технические опечатки (с. 3, 14, 53, 70, 109, 121, 126 и др.).

2. Вряд ли является уместным во второй главе, в параграфе 2.1. «Лексика, обозначающая цвет в английском языке» на странице 78 диссертации высказывания диссертанта о том, что «Материалом для исследования послужили художественные произведения известных английских и таджикских писателей и поэтов. Также «Предметом исследования в данной главе являются семантико-стилистические особенности лексических единиц лингвоцветовой картины мира в английском языке» не совсем соответствует структуре и жанру диссертационных исследований. На наш взгляд, было бы целесообразно включить эти два абзаца во введение.

3. Не всегда соответствуют переводы примеров с английского языка на таджикский, например: *She was dancing to wondrous music: her partner...* - Вай оъанги ракс кард, ӯамроъаш ӯам мисли ӯ мавзунона бо либосҳои нуқратоб ракс мекард (с.72), такие неточности наблюдаются и на страницах 82, 83 и др. Обычно контрастивное описание языковых категорий базируется на данных перевода. Следовательно, источником определения английских и таджикских аналогов должны быть переводы, выполненные профессиональными переводчиками.

4. Следует отметить, что в работе приводится некоторое количество примеров без перевода. Так, например, на стр. 81, 92, 122, 140 и др. перевод примеров на сопоставляемые языки дал бы возможность выявить сходство и различие цветообозначения в английском и таджикском языках.

5.Иногда наблюдается в структуре абзаца номинативные предложения, что не совсем правильно, например: Роль стилистических приемов в пейзажных описаниях в произведениях английских писателей (с.105).

Однако указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости выполненной работы. Диссертация в целом производит хорошее впечатление. Автор проделал большую, кропотливую работу по исследованию лингвоцветовой картине мира в разноструктурных языках.

Описание содержания глав и разделов диссертации в полной мере отражает ключевые этапы предпринятого исследования, логику его осуществления, последовательность решения поставленных задач и валидность полученных результатов.

Таким образом, лингвистическая проблема, избранная Ансоровой М. М. для билингвального исследования, является в современной компаративистике актуальной и своевременной. Работа, представленная к защите, как это явствует из диссертации, выполнена на богатом научно-теоретическом и эмпирическом материале, с применением действенных научных методов и приёмов, носит системный характер, то есть отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к кандидатским диссертациям.

Научные публикации и автореферат адекватно отражают основные положения диссертации.

В целом диссертационное исследование Ансоровой М. М. на тему «Лингвоцветовая картина мира в разноструктурных языках: семантико-стилистический аспект» представляет собой завершённую научно-исследовательскую работу, которая является важным и полезным исследованием в области сопоставительного анализа языковых картин мира. В нем с помощью научного анализа и логичных выводов успешно решены поставленные перед исследованием цели и задачи.

Исходя из этого, следует считать диссертационную работу Ансоровой Мутрибы Муаззамовны на тему «Лингвоцветовая картина мира в

разноструктурных языках: семантико-стилистический аспект» актуальным научным исследованием, который отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, и её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. -Теория языка.

**Официальный оппонент:**

доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского  
языка Российско-Таджикского  
(Славянского) университета

 Салимов Рустам Давлатович

Личную подпись профессора

Салимова Р.Д. заверяю.

Начальник ОК РТСУ

Контактная информация:

 Давлатов Хизр Хакимович

Адрес: 734000, г. Душанбе, ул. М. Гуреун-де, 30

Телефон: (+992) 37 221-35-50

Факс: (+992) 37 221-35-50

Электронная почта: [p.rektora@mail.ru](mailto:p.rektora@mail.ru)

17.03.2022 г.